

Un concert pour les sourds et malentendants, une première

ALLAMAN La rencontre entre sourds et entendants autour de la musique a donné lieu à un grand moment d'émotion.

RODOLPHE HAENER

Publié le 13 février 2006

«Quand on m'a proposé d'organiser un concert pour les sourds, j'ai cru qu'on se moquait de moi», raconte Christophe Schindelholz, président de l'ensemble musical Café-Café. «Pareil pour moi», réplique Didier Stouff en langage des signes via Anne-Claude Prélaz chargée de la traduction.

L'idée est venue d'un membre de l'ensemble vocal Café-Café qui travaille dans la vente d'appareil auditif. Ensuite, tout s'est enchaîné. Didier Stouff, président de l'Association des sourds et malentendants vaudois et Christophe Schindelholz se sont téléphonés grâce à Procom, une société de traducteurs qui assure la transmission de communications téléphoniques.

L'idée était de recourir à des interprètes pour traduire les paroles des chansons. Puis il y a eu la découverte de la «valise» magique. Cette valise, amplificateur de boucles magnétiques, permet aux porteurs d'appareils auditifs de se brancher sur la fréquence adéquate pour y entendre la musique plus clairement (lire ci-contre).

Quelques instants avant le concert, Didier Stouff ne cachait pas son émotion «En assistant aux répétitions, nous étions plusieurs à pleurer. C'était extrêmement émouvant. D'habitude, nous ne percevons la musique qu'au niveau du plexus, nous n'en ressentons que le rythme et les basses. Là, il y a quelque chose en plus.»

Christophe Schindelholz constate que «jamais nous ne saurons ce qu'ils entendent ou non. Personne ne pourra faire de comparaison, il faut l'accepter».

Que le spectacle commence

Samedi à 20 heures, la vingtaine de sourds et malentendants ont pris place, la cinquantaine de chanteurs sont montés sur scène et les deux interprètes se sont positionnés en bord de scène pour traduire les paroles. Au programme: de la variété française essentiellement.

Une ambiance festive à souhait gagnait alors la salle. Les malentendants, sourire radieux, bougeant sur leur chaise au rythme de la musique, ont levé leurs mains après chaque chanson en guise d'applaudissement. De leur côté, les chanteurs appliquaient les consignes à la lettre. «Nous forçons le trait pour ce qui est, à ma connaissance, une première. Nous articulons un maximum et utilisons nos corps pour donner plus de vie à la musique», expliquait Pierre Huwiler, directeur de l'ensemble.

© Edipresse Publications SA, tous droits de reproduction et de diffusion réservés.

[Conditions générales](#) | [Contacts](#) | [Copyright](#) | [Charte](#)



NATIONAL GEOGRAPHIC



**Commandez
dès maintenant**
la collection des
8 DVD
«National Geographic»
le monde merveilleux
**des animaux
sauvages**
au prix exceptionnel
de Fr. 69.30!



24heures